



# CONSEJOS

para los Educadores de los Estudiantes que Están Aprendiendo Inglés en Grados 4-12:

## Qué Hacer Primero

Antes de empezar a trabajar con los Estudiantes que están Aprendiendo Inglés (ELL por sus siglas en inglés), estas estrategias de preparación harán que su instrucción en la lectura sea más productiva y efectiva.

■ **De ser posible, averigüe la formación de alfabetismo de los ELL recién llegados en su lengua materna.**

Si los estudiantes han desarrollado destrezas de alfabetización en su lengua materna, usted puede aumentar esas destrezas al desarrollar la alfabetización en inglés. Use las herramientas de evaluación de alfabetización que su escuela o distrito tengan disponibles para evaluar las destrezas en lectoescritura, pero teniendo en cuenta, que las evaluaciones de alfabetización en el segundo lenguaje del estudiante (inglés) quizás no den resultados con exactitud. Si la evaluación no está disponible en la lengua materna del estudiante, converse con su director o distrito escolar acerca de un plan alternativo.

■ **Determine la relación entre la lengua materna y el inglés.**

¿El lenguaje del estudiante usado en casa comparte los cognados con el inglés? ¿El lenguaje usado en casa tiene un alfabeto diferente? ¿Hay hablantes / recursos de la lengua materna del estudiante disponibles en la escuela o la comunidad?

■ **Obtenga una evaluación auténtica sobre las destrezas de alfabetismo de los estudiantes.**

Esta evaluación es diferente de la evaluación formal, evaluaciones diagnósticas que determinan las destrezas amplias de alfabetización. Una evaluación auténtica apropiada se enfocaría en las destrezas de alfabetización específicas en inglés e incluye la decodificación y comprensión como también las destrezas de escritura. Las evaluaciones auténticas pueden ser completadas al escuchar a los estudiantes leer (informes continuos, etc.) haciendo preguntas abiertas, pidiendo que vuelvan a relatar el texto y pedirles a los estudiantes que completen sus resúmenes por escrito.

■ **Genere un ambiente seguro libre de amenazas en el salón de clase.**

Cree algunas directrices para la interacción en el salón de clase e infórmeles previamente a sus estudiantes acerca de los nuevos alumnos. Cree un "comité de bienvenida" y pregúnteles a sus estudiantes actuales qué los haría sentirse cómodos si ellos tuvieran que ir a un nuevo ambiente, etc. Los alumnos están mucho más dispuestos a correr el riesgo en un ambiente en el cual ellos se sientan bienvenidos y está bien si cometen un error.

[www.ColorinColorado.org](http://www.ColorinColorado.org)

Información práctica, actividades, y asesoría sobre la lectura ¡en español!



A Union of Professionals  
American Federation of Teachers, AFL-CIO



### ■ Cree un ambiente rico en lenguaje.

Proporcione muchos textos suplementarios y forme “paredes de palabras” por categorías (palabras académicas, palabras específicas del contenido, palabras que faciliten la escritura, palabras de “ayuda”, palabras a menudo usadas en el salón de clase, palabras nuevas con las que se han encontrado los estudiantes y que les encantan, etc.) Asegúrese de tener muchos diccionarios en inglés y del lenguaje nativo a la mano, y aliente la creación de diccionarios personales. Además, provéales a los estudiantes de muchas oportunidades para que hablen, lean y escriban todas estas palabras.

### ■ Agregue al conocimiento adquirido anteriormente.

Descubra lo que los estudiantes ya saben sobre la materia para de esa forma poder desarrollar más la adquisición de lenguaje y contenido. También recuerde que los estudiantes pueda ser que conozcan el concepto pero pueda ser que no sepan la etiqueta en inglés.

### ■ Siempre recuerde el nivel de lectura.

Seleccione los textos de lengua objeto que los estudiantes puedan leer con por lo menos 90% de exactitud. Si el estudiante falla en más de 10 de 100 palabras, su fluidez y comprensión se verán ciertamente afectadas. Observe que los estudiantes recién llegados que no tienen una educación formal anterior van a necesitar una introducción a la estructura y organización del texto. De ser así, presénteles las diferentes partes del texto tales como el índice y el glosario. Muéstrelas a los estudiantes cómo usar pistas para la organización de texto tales como la letra en negrilla, los títulos y resúmenes de los capítulos.

### ■ Use textos con mucho apoyo gráfico para desarrollar el vocabulario del contenido.

Los libros de información ricamente ilustrados pueden ayudar a los ELL a aprender el vocabulario que necesitan en ciencias, estudios sociales y otras clases

de área de contenido. Los recién llegados necesitarán más apoyo y definiciones más concretas y ayuda visual. (Los ELL que han estado en este país por algún tiempo estarán más familiarizados con ciertos conceptos, festivos, expresiones idiomáticas, etc. que alguien que recién ha llegado).

### ■ Encuentre material de lectura en la lengua materna de los recién llegados.

El continuar a desarrollar destrezas en la lectura en su lengua materna ayudará a los alumnos a desarrollar esas mismas destrezas en inglés. Incluya, libros, revistas y otros materiales apropiados a su nivel de lectura en su lengua materna en la biblioteca del salón de clase.

### ■ Reconozca que los recién llegados pueda ser que experimenten un “periodo de silencio”.

Inicialmente, los recién llegados pueda ser que escuchen mucho más que lo que hablen. Esto es una fase natural en la cual ellos están aumentando su entendimiento en sus comienzos acerca de cómo funciona el inglés. Mientras tanto, sin embargo, no deje pasar por alto este “periodo de silencio” – enfóquese en proveerles de información sólida de lenguaje a través del habla o leer en voz alta, modelando y con gestos. Provéalos de estructuras de oración (enséñeles cómo la mayor parte de las oraciones se construyen en inglés) para que los estudiantes practiquen sus destrezas principiantes de inglés.

### ■ Provea de oportunidades frecuentes para el aprendizaje asistido por los pares.

El formar parejas entre los recién llegados y otros estudiantes que son más competentes en inglés apoya el desarrollo del vocabulario, la comprensión y la interacción social.

### ■ Colabore con los colegas.

Desarrolle relaciones colaboradoras entre los maestros ESOL, especialistas en lectura, maestros del salón de clase, educadores bilingües y otro personal escolar para asegurarse que los ELL recién llegados reciban la mejor instrucción posible.

